

Marriage Record of Walerian Chmieleński  
and Antonina Chodkowska - 1826

Rok 1826  
N<sup>o</sup> 11. Chodkowsk. Łabosi

Dziś w Mi. Łobosze Dnia Kostego Sierpnia Tydzie Cymset Dwa  
przysłętego kostego roku o godzinie piątej po południu. - Wiadomo czy  
niemy je wprzylamności świadków świadomych P. B. Łoboskiego  
Dzieńca wicy Cici w Konarzewie Wlkach Parafy Jotyminskiej  
zamięskatego lat Człortdziesi jeden Maja Młodego i P. B. Chod-  
kowskiego B. B. Łoboskiego Łoboski w Chodkowskie Łabosach Dzie-  
nica wicy Cici lat Dwa dziesięć Dzieńce niezogych i na dniu dzi-  
szym zawasi zostało Matzenstwo między Władysławem  
Walerjanem Chmieleńskim Kawalerem w Konarzewie Wlkach Pa-  
rafy Jotyminskiej Obwodzie Przasnyskim wraz z Ojcem dziedzicze-  
mamięskatym świadomy w mięskach zamięskama swego z Władysławem  
Piotrowym i pięćmi Julianym z Łoboskich Matzenkow Chmie-  
leńskich iak wicy zamięskatego lat Dwa dziesięć Dzieńce  
maięcy a P. B. Antonina Chodkowska w Chodkowskie Łabosach  
wicy Matze zamięskatego i tamże wrodzona z niezogych  
Młohata i żygicy Maryanny z Młohowskich Matzenkow Chodkow-  
skich iak wicy w Łabosach na wicy Cici Dzieńce niezogych  
katego lat Dwa dziesięć dwa maięcy. Matzenstwo to poprzedziły trzy  
zapowiedzie w dniach Trzynastym, Dwudziestym trzecim, i Trzydziestym  
Lipca roku bieżącego w Parafiach Łoboskiej i Jotyminskiej, iaku je  
rozwiolenie wstrze obecnej Młohowskiej Matzenstwa Matze roku z wicy  
bierney Janowiana Matzenstwa nie zarębu. Matzenkowie nowi smad  
czali je zawarli umowy przedślubny, w dniu Trzynastym Lipca ro-  
ku bieżącego przed Antelnem Niskiem Regentem Karcollaryi Obwo-  
dowey wprzylamności Młohowskiej i wicadłom przoczytany  
przez Nas i Walerjana Chmieleńskiego przepisany został a imie  
Czoby w Akcie wyrażone gusze nie umiemy.

diarz Traciński Maciek Podofst. Parafy i Podofstaj  
Walerjan Chmieleński.

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta małżeństw 1826-1879 [Metrical records of the parish of Płoniawy; Marriage records 1826-1879]," page 6, entry 11, Walerian Chmieleński and Antonina Chodkowska, 06 Aug 1826; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Marriage Record of Walerian Chmieliński  
and Antonina Chodkowska - 1826*

6

Rok 1826

Nr 11. Chodkowo Załogi

*Działo się w Wsi Podosiu Dnia Szostego Sierpnia Tysiąc Ośmset Dwudziestego Szostego Roku o godzinie piątej po południu.- Wiadomo czy niemy że w przytomności świadków Urodzonych Piotra Łyszkowskiego Dziedzica swej Części w Konoszewie Wielkach Parafij Gołymińskiej zamieszkałego lat Czterdzieci ieden Wuja Młodego i Piotra Chodkowskiego Brata rodzzonego Panny w Chodkowie Załogach dziedzica swej Części lat dwadzieścia dziewięć liczących na dniu dziesiemszym zawarte zostało Religijne Małżeństwo Między Urodzonym Waleryanem Chmielińskim Kawalerem w Konarzewie Wielkach Parafij Gołymińskiej Obwodzie Przasnyskim wraz z Oycem dziedzicznie zamieszkałym urodzonym w mieyscie zamieszkałama swego z Urodzonych Floryana i niegdy Julianny z Łyszkowskich Małżonków Chmielińskich jak wyzey zamieszkałych lat Dwadzieścia dziewięć mairącym; a Panną Antoniną Chodkowską w Chodkowie Załogach przy Matce zamieszkałą i tamże zrodzoną, z niegdy Urodzonych Michała i żyjącey Maryanny z Milewskich Małżonków Chodkowskich iak wyzey w Załogach na swej Części Dziedzicznej zamieszkałych lat Dwadzieścia dwa mairąc Małżeństwo to poprzedziły trzy Zapowiedzie w dniach Szesnastym, Dwudziestym trzecim, i Trzydziestym Lipca Roku bieżącego w Parafiach Podoskiej i Gołymińskiej, iako też zezwolvnie ustne obecney Akłowi Małżeństwa Matki nowo zaslobioney Tamowanie Małżeństwa nie zasło; Małżonkowie nowi oswiadczaią iż zawarli umowy przedslubney, w dniu Trzynastym Lipca Roku bieżącego przed Antonim Niskiem Regentem Kancellaryi obwodowej w Przasnyszu Akt ten stawaiącym i świadkom przeczytany przez Nas i Waleryana Chmielińskiego podpisany został a inne Osoby w Akcie wyrażone pisać nie umieią.*

*[signed] Xiądz Frańciszek Maicki Proboszcz Parafij Podoskiej*

*[signed] Waleryan Chmieliński*

*Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta małżeństw 1826-1879 [Metrical records of the parish of Płoniawy; Marriage records 1826-1879]," page 6, entry 11, Walerian Chmieliński and Antonina Chodkowska, 06 Aug 1826; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.*

*Marriage Record of Walerian Chmieliński  
and Antonina Chodkowska - 1826*

6

Rok 1826

Nr 11. Chodkowo Załogi

*This happened in the village of Podoś on the sixth day of August in the year one-thousand eight-hundred twenty-six at the hour of five in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses the well-born Piotr Łyszkowski, owner of his part [of the village] and residing in Konarzewo Wielki in the parish of Gołymin, forty-one years of age and uncle of the groom, and Piotr Chodkowski, full brother of the bride, owner of his part in Chodkowo Załogi, twenty-nine years of age, on this day a religious marriage was contracted between the well-born Walerian Chmieliński, a twenty-nine year old bachelor in Konarzewo Wielki in the parish of Gołymin, Przasnysz Obwód, residing together with his father on inherited land, born and residing there on his place, [son of] the married couple, the well-born Florian Chmieliński and the deceased Julianna née Łyszkowska, residing as stated above; and Antonina Chodkowska, a twenty-two year old young woman residing with her mother in Chodkowo Załogi and born in that place of the married couple, the deceased well-born Michał Chodkowski and the living Marianna née Milewska, residing as stated above in Załogi on their inherited parts [of the village]. This wedding was preceded by three readings of the banns on the sixteenth, twenty-third, and thirtieth days of July of this same year in the parishes of Podoś and Gołymin; also with the oral consent of the mothers of the newlyweds. No impediment to the marriage was discovered. The newlyweds stated that there was a premarital agreement between them drawn up on the thirteenth day of July of this same year by Antoni Niski in the Obwód Notary Office in Przasnysz. This document was read aloud to the declarants and witnesses and was signed by Us and Walerian Chmieliński. The other people named in the document do not know how to write.*

*[signed] The Reverend Franciszek Maicki, Pastor of the Parish of Podoś*

*[signed] Walerian Chmieliński*

*Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta małżeństw 1826-1879 [Metrical records of the parish of Płoniawy; Marriage records 1826-1879]," page 6, entry 11, Walerian Chmieliński and Antonina Chodkowska, 06 Aug 1826; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.*